

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Manoach powiedział do Anioła JAHWE: Kim jesteś z imienia, abyśmy mogli Cię uczcić, gdy spełnią się Twoje słowa?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Manoach zapytał Anioła JAHWE: Kim jesteś z imienia, abyśmy mogli Cię uczcić, gdy spełnią się Twoje słowa?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Manoach powiedział do Anioła JAHWE: Jakie jest twoje imię, <i>abyśmy</i> cię uczcili, gdy spełni się twoje słowo?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Manue do Anioła Pańskiego: Cóż za imię twoje? abyśmy, gdy się spełni słowo twoje, uczcili cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niego: Jakoć imię, aby jeśli się spełni słowo twoje, uczciliśmy cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas rzekł Manoach do Anioła Pańskiego: Jakie jest imię twoje, abyśmy, gdy spełni się słowo twoje, mogli cię uczcić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Manoach do anioła Pańskiego: Jakie jest twoje imię, abyśmy mogli cię uczcić, gdy spełnią się twoje słowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał również anioła JAHWE: Jakie jest twoje imię, bo gdy spełnią się twoje słowa, to cię uczcimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał więc Manoach anioła JAHWE: „Jakie jest twoje imię? Pragniemy cię uczcić, kiedy wypełni się twoje słowo”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Manoach zapytał więc anioła Jahwe: - Jakie jest imię twoje? Pragniemy bowiem uczcić cię, gdy się wypełni twoje słowo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв Ізраїль послів до царя Едома, кажучи: Пройдемо крізь твою землю. І не послухав цар Едома. І післяв до царя моавського і не забажав. І сів Ізраїль в Кадисі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Manoach powiedział do anioła WIEKUISTEGO: Jakie jest twoje imię, abyśmy cię mogli rozślawić, kiedy się spełni twoje słowo?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Manoach powiedział do anioła JAHWE: ”Jakie jest twoje imię, żebyśmy mogli cię uhonorować, gdy twoje słowo się sprawdzi?”